

- *Evaluación para otro nivel.* El examen puede ser adecuado para un nivel escolar diferente al nivel en el que el alumno se ha inscrito.
- *Formato de examen revisado.* El documento del examen se puede modificar aumentando el espacio entre las preguntas o reduciendo el número de preguntas en una página.
- *Direcciones de examen revisadas.* Las directrices para aplicar el examen se pueden cambiar subrayando palabras clave o simplificando el lenguaje.
- *Equipos auxiliares.* El alumno puede disponer de ayuda o de equipos especiales para mejorar la visión o la audición, útiles para cubrir una parte del examen, marcadores para mantener localizado un lugar, ayuda para repetir las preguntas, lectura o señalización de pasajes, claves para mantener una actitud determinada para una tarea, equipos para grabar respuestas o tableros de comunicaciones para mejorar la capacidad del alumno para contestar preguntas.
- ◆ **¿Se permiten durante la evaluación todas las medidas especiales utilizadas durante la formación?**

Las medidas especiales utilizadas en la evaluación no deberían dar a los alumnos con necesidades especiales una ventaja injusta. Por ejemplo, podría no resultar adecuado leer una prueba de lectura a un alumno. Las decisiones sobre medidas especiales dependen del tipo de prueba.

Se deberían considerar una medida especial si:

- Se basa en las necesidades del niño
- Ya se ha incluido en la formación del niño
- No proporciona una ventaja injusta

- No cambia la naturaleza de lo que se está evaluando.
- ◆ **¿Quién decide si se utilizan medidas especiales y, en caso afirmativo, cuáles?**

Las personas que estén familiarizadas con el examen y con el estudiante deberían tomar las decisiones sobre las medidas especiales. El equipo del programa de educación individualizada (IEP) formado por los padres, el profesor de la clase, el administrador del programa o del curso y los especialistas está en la mejor posición para tomar estas decisiones.

- ◆ **¿Cómo puedo saber más sobre las medidas especiales de evaluación?**

Para obtener más información, póngase en contacto con el profesor del niño, el consejero o el director. Las directrices de California de participación de alumnos con discapacidades en el programa estandarizado sobre evaluación e información (STAR) se encuentran en la web:

<http://www.cde.ca.gov/spbranch/sed/assess.htm>

California Department of Education
Special Education Division
Assessment, Evaluation, and Support Unit
P.O. Box 944272
Sacramento, CA 94244-2720

California Department of Education
Special Education Division
Assessment, Evaluation, and Support Unit
P.O. Box 944272
Sacramento, CA 94244-2720

*Guía para los padres
para comprobar
el nivel académico*



California Department of Education

El Ministerio de Educación de California está decidido a adoptar una postura responsable sobre el nivel académico de todos los alumnos. Esta guía responde a las preguntas sobre los exámenes que esos alumnos realizan en los colegios para medir ese nivel. No son exámenes para determinar su aptitud para servicios especiales, sino exámenes que realizan todos los alumnos.

◆ ¿Qué es la evaluación del nivel académico?

La evaluación del nivel académico es una forma de determinar la preparación, que incluye la recopilación de información sobre los conocimientos, la capacidad y las aptitudes de los alumnos. Los profesores recopilan esta información para decidir qué y cómo enseñarles. Una evaluación informal puede consistir en observar cómo resuelve un niño un problema o cómo juega con otros. La realización de una prueba de nivel académico es una evaluación formal.

◆ ¿Cuáles son los tipos habituales de examen?

En los colegios se realizan varios tipos de exámenes. Los de nivel académico miden el aprendizaje del niño. Los de capacidad pueden exigir que los alumnos realicen una prueba; por ejemplo, un experimento científico o un proyecto de clase. Las pruebas de aptitud examinan el potencial para el futuro académico.

◆ ¿Por qué se realizan exámenes?

Hay varias razones para hacer exámenes a un niño: una es comprobar lo que ha aprendido los alumnos, otra es demostrar el éxito del colegio en su educación.

Los exámenes indican al profesor el progreso del estudiante, y los resultados le ayudan a mejorar la formación al adaptarla a las necesidades del niño. Los resultados escolares permiten al público comparar colegios y zonas.

◆ ¿Se ha examinado ya lo suficiente a mi hijo o mi hija?

Se ha recopilado mucha información para comprobar si su hijo optaba a servicios de educación especial. La evaluación continua es necesaria también para seguir estimando las necesidades los niños.

◆ ¿De qué forma puede ayudar una mayor evaluación a mi hijo o mi hija?

Los profesores utilizan exámenes para planificar la formación de sus hijos y sin sus resultados tendrían menos información para tomar decisiones.

◆ ¿Quita la evaluación tiempo a la formación?

Se necesita tiempo para evaluar el aprendizaje del estudiante y para tomar decisiones, pero ese tiempo puede mejorar la formación. Los exámenes ayudan a los profesores a determinar si los niveles son lo suficientemente altos y si los alumnos están aprendiendo lo que necesitan para avanzar.

Cuando los exámenes indiquen puntos débiles, los profesores pueden proporcionar la formación necesaria y apoyarse en los puntos fuertes identificados en los exámenes. El tiempo dedicado a la evaluación es un tiempo bien invertido.

◆ ¿Qué es una evaluación de cobertura estatal?

El estado puede exigir la evaluación. Por ejemplo: el programa estandarizado de informes y evaluación STAR (Standardized Testing and Reporting) de California exige que todos los alumnos de los grados 2 a 11 realicen el examen Stanford Achievement Test, novena edición, todos los años en primavera. Este examen tiene varios usos, que incluyen:

- comparar las calificaciones de un niño o de un colegio con otro grupo (por ejemplo, un grupo representativo a nivel nacional)
- comprobar hasta qué punto el niño o el colegio han alcanzado el nivel de preparación que se esperaba para todos los alumnos
- comprobar el nivel de preparación del niño

◆ ¿Por qué debería participar mi hijo en un examen a nivel estatal?

Si su hijo no realiza la prueba, los profesores no dispondrán de las puntuaciones correspondientes y sin esos resultados estarán menos preparados para tomar las decisiones correctas para las necesidades de su hijo.

◆ ¿Pero no se quedará mi hijo en desventaja?

Los alumnos discapacitados se pueden incluir debidamente en exámenes a nivel estatal. Muchos alumnos con discapacidades pueden realizar los exámenes en las mismas condiciones que sus compañeros no discapacitados, algunos deberían realizar las pruebas con medidas especiales, un pequeño número con discapacidades significativas no podrán realizar los mismos exámenes que los demás alumnos, ni siquiera con medidas especiales. Se necesita un examen alternativo para incluir a estos alumnos en el sistema de información.

Si procediera, deberían utilizarse en la clase las medidas especiales durante los exámenes, con el objetivo de equilibrar el campo de juego y deberían ayudar a los alumnos discapacitados a demostrar lo que pueden hacer. Los alumnos con discapacidades pueden realizar una prueba STAR con las medidas especiales adecuadas, tal como se describe en un programa de formación individualizada (IEP).

◆ ¿Qué medidas especiales se permiten en la evaluación?

A veces se proporcionan determinados tipos de medidas a los alumnos con necesidades especiales. A continuación se detallan estas medidas:

- *Examen en "braille".* Los alumnos discapacitados de la vista pueden realizar una versión en Braille de la prueba.
- *Programación flexible.* El examen puede aplicarse con cambios sobre el plan estándar de evaluación. Estos cambios incluyen la ampliación del tiempo de evaluación o la ampliación de la evaluación a más sesiones.
- *Aplicación flexible.* Las pruebas se pueden aplicar en pequeños grupos, en un centro independiente, o con una iluminación especial.
- *Examen con impresión de tamaño extra.* El examen se puede imprimir con un tamaño de letra superior al estándar.

